|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **OGÓLNE WARUNKI ZAMÓWIENIA, SPRZEDAŻY I DOSTAWY WYROBÓW I TOWARÓW ARC BUTTONS SP. Z O.O.** | **ALLGEMEINE AUFTRAGS-, VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN FÜR PRODUKTE UND WAREN DER ARC BUTTONS SP. Z O.O.** |  |
| **§ 1****Zasady ogólne**1. Przedstawione poniżej Ogólne Warunki Zamówień, Sprzedaży i Dostawy Wyrobów i Towarów (zwane dalej: OWS) ARC Buttons Sp. z o.o. (zwana dalej: ARC) mają zastosowanie do umów sprzedaży wyrobów i towarów przez ARC i o ile między ARC a Klientem nie zostaną uzgodnione pisemnie inne postanowienia.
2. OWS stanowią integralną część pierwszej umowy sprzedaży zawieranej z ARC i obowiązują przez cały okres trwania współpracy handlowej.
3. Sprzedaż wyrobów i towarów ARC prowadzą wyłącznie Dział Sprzedaży lub Reprezentanci Działu Sprzedaży.
4. Warunkiem podjęcia współpracy handlowej jest przedłożenie przez Klienta następujących dokumentów:

- Kopia zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej lub aktualny (nie starszy niż 3 miesiące) odpis KRS- Kopia decyzji o nadaniu numerów REGON i NIP - Oświadczenie o numerze konta bankowego dla realizacji płatności bezgotówkowych.  | **§ 1****Allgemeines**1. Die nachstehenden Allgemeinen Auftrags-, Verkaufs- und Lieferbedingungen für Produkte und Waren (im Folgenden: AVB) der ARC Buttons Sp. z o.o. (im Folgenden: ARC) gelten für Verträge über den Verkauf von Produkten und Waren durch ARC und soweit keine anderen Regelungen zwischen ARC und dem Kunden schriftlich vereinbart werden.
2. Die AVB sind integraler Bestandteil des ersten mit ARC abgeschlossenen Kaufvertrages und gelten für die gesamte Dauer der geschäftlichen Zusammenarbeit.
3. Der Verkauf von Produkten und Waren der ARC erfolgt ausschließlich durch den Vertrieb oder durch die Vertriebsbeauftragten.
4. Die Bedingung für die Aufnahme der geschäftlichen Zusammenarbeit ist die Vorlage der folgenden Dokumente durch den Kunden:

- einer Kopie der Gewerbeanmeldung oder eines gültigen (nicht älter als 3 Monate) Auszugs aus dem Landesgerichtsregister- einer Kopie des Bescheides über die Erteilung der statistischen Unternehmensnummer REGON und der Steuernummer NIP - einer Erklärung über die Bankverbindung für bargeldlose Zahlungen.  |  |
| **§ 2****Zamówienia**1. Sprzedaż wyrobów i towarów następuje na podstawie zamówienia Klienta złożonego w formie pisemnej, mailowej, bądź faksowej, które powinno zawierać: ilość, asortyment określony kodem artykułu  ARC, aktualny adres wysyłki oraz adres e-mail do korespondencji. Wszelkie zmiany adresu wysyłki lub miejsca przeznaczenia mogą skutkować zmianą ceny i koniecznością doliczenia należnych obciążeń publicznoprawnych.
2. ARC potwierdza przyjęcie zamówienia w ciągu 3 dni roboczych od daty jego otrzymania określając jednocześnie w tym potwierdzeniu tydzień realizacji dostawy (zamówienia). Potwierdzenie wystawiane przez ARC jest niezwłocznie dostarczane do Klienta w formie pisemnej, mailowej, bądź faksowej.
3. Wszelkiego rodzaju ustalenia ustne lub telefoniczne dokonane przez Klienta lub pracowników ARC, a także uzupełnienia i zmiany są dla obu stron obowiązujące, jeżeli zostały potwierdzone w formie pisemnej, mailowej, bądź faksowej przez uprawnione osoby. W przeciwnym razie uważa się je za nieobowiązujące.
4. Jeżeli zamówienie nie zostanie odwołane przez Klienta w ciągu 3 dni roboczych od dnia jego złożenia, ARC ma prawo domagać się zapłaty uzgodnionej kwoty za dostarczone wyroby bądź towary. Odwołanie zamówienia, zarówno częściowe jak i całkowite, może nastąpić w formie pisemnej, mailowej, bądź faksowej i tylko przez upoważnione osoby.
5. Potwierdzenie przez ARC przyjęcia zamówienia, jeżeli zamówienie nie zostanie odwołane na podstawie § 2 pkt 4 stanowi w rozumieniu art. 70 Ustawy z dnia 23.04.1964 r. Kodeks cywilny, zawarcie umowy dostawy, do której na mocy art. 612 ustawy z dnia 23.04.1964 r. Kodeks cywilny, stosuje się odpowiednio przepisy o umowie sprzedaży.
6. ARC zastrzega sobie prawo odmowy przyjęcia zamówienia w przypadku, gdy Zamawiający nie wypełnił warunków zapisanych w § 1 lub, gdy w przeszłości naruszył zasady określone w OWS.
7. W związku ze specyfiką produkcji, ARC zastrzega sobie prawo dostawy w ilościach +/- 5% zależnych od wielkości zamówienia, związanych z nadwyżkami lub niedoróbkami produkcyjnymi. Dostarczona ilość +5 % zostanie zafakturowana. Braki w ilości -5% zmniejszą wartość zamówienia.
 | **§ 2****Bestellungen**1. Der Verkauf von Produkten und Waren erfolgt auf der Grundlage der schriftlich, per E-Mail oder Fax aufgegebenen Bestellung des Kunden, die Folgendes enthalten sollte: Menge, durch den Artikelcode der ARC definiertes Sortiment, aktuelle Lieferanschrift und E-Mail-Adresse für die Korrespondenz. Jede Änderung der Versandanschrift oder des Bestimmungsortes kann eine Preisänderung sowie die Berechnung von anfallenden öffentlich-rechtlichen Abgaben zur Folge haben.
2. ARC bestätigt die Annahme der Bestellung innerhalb von 3 Werktagen ab Zugang der Bestellung und gibt in dieser Bestätigung die Lieferwoche (Woche der Bestellung) an. Die Bestätigung von ARC wird dem Kunden unverzüglich schriftlich, per E-Mail oder per Fax zugestellt.
3. Mündliche oder telefonische Absprachen des Kunden oder der Mitarbeiter der ARC sowie Ergänzungen und Änderungen sind für beide Parteien verbindlich, wenn sie schriftlich, per E-Mail oder per Fax von berechtigten Personen bestätigt wurden. Ansonsten gelten sie als unverbindlich.
4. Wird die Bestellung vom Kunden nicht innerhalb von 3 Werktagen nach Auftragserteilung storniert, hat ARC das Recht, die Zahlung des vereinbarten Betrages für die gelieferten Produkte oder Waren zu verlangen. Die sowohl teilweise als auch vollständig erfolgte Stornierung der Bestellung kann schriftlich, per E-Mail oder Fax und nur von berechtigten Personen erfolgen.
5. Die Bestätigung der Annahme der Bestellung durch ARC, wenn die Bestellung nicht aufgrund von § 2 Ziff. 4 widerrufen wird, stellt im Sinne von Art. 70 Zivilgesetzbuch vom 23.04.1964 den Abschluss eines Liefervertrages dar, auf den gemäß Art. 612 Zivilgesetzbuch vom 23.04.1964 die Bestimmungen über den Kaufvertrag entsprechend Anwendung finden.
6. ARC behält sich vor, die Annahme der Bestellung abzulehnen, wenn der Besteller die in § 1 genannten Voraussetzungen nicht erfüllt oder in der Vergangenheit gegen die in den AVB genannten Regeln verstoßen hat.
7. Aufgrund der produktionsspezifischen Gegebenheiten behält sich ARC je nach Auftragsgröße Liefermengen von +/- 5 % vor, die mit Produktionsüberschüssen oder -engpässen verbunden sind. Die gelieferte Menge +5 % wird in Rechnung gestellt. Die Fehlmengen von -5% mindern den Auftragswert.
 |  |
| **§ 3** **Ceny i Warunki płatności**1. Uzgodnione warunki płatności są podawane każdorazowo na potwierdzeniu zamówienia oraz na rachunkach za dostarczone wyroby i towary.
2. Klient jest zobowiązany do dokonywania płatności na wskazane konto bankowe w terminie oznaczonym na rachunku. O dotrzymaniu terminu zapłaty decyduje zawsze data wpływu pieniędzy na rachunek bankowy ARC określony w rachunku za dostarczone wyroby lub towary.
3. W przypadku niedotrzymania terminu płatności ARC może zawiesić ważność uzgodnionych warunków płatności i realizować późniejsze zamówienia po uprzednim dokonaniu przedpłaty.
4. W przypadku Klientów rozpoczynających współpracę ARC może uzależnić realizację zamówienia od dokonania przedpłaty w wysokości wartości zamówienia lub mniejszej, co zostanie zawarte w wystawianym przez ARC potwierdzeniu zamówienia.
5. Uzgodnione ceny zawsze są podawane na potwierdzeniu zamówienia wystawianym przez ARC. Jeżeli zostały uzgodnione upusty uzależnione od dotrzymania wcześniejszego terminu płatności, tracą one ważność w momencie przekroczenia ustalonego terminu. Jeżeli zostały udzielone przez ARC inne upusty i rabaty tracą one ważność w momencie wystawienia przez ARC pierwszego monitu. Pierwszy monit zawsze jest wystawiany 14 dnia po upływie terminu płatności i wysyłany na wskazany do korespondencji w zamówieniu e-mail Klienta.
6. Za przekroczenie terminu płatności ARC jest każdorazowo uprawniona do naliczenia odsetek za opóźnienie w transakcjach handlowych, które reguluje przepis art.4 pkt.3 ustawy o terminach zapłaty w transakcjach handlowych, według aktualnie obowiązującej stawki.
7. Spółka za pomocą środków porozumiewania się na odległość będzie rozsyłać upomnienia w związku z opóźnieniem w płatności. W przypadku niedostosowania się do upomnienia spółka ma prawo wysłać przedsądowe wezwanie do zapłaty oraz obciążyć dodatkowo kwotą 40€ za windykację należności.
 | **§ 3** **Preise und Zahlungsbedingungen**1. Die vereinbarten Zahlungsbedingungen werden jeweils auf der Auftragsbestätigung und auf den Rechnungen für gelieferte Produkte und Waren angegeben.
2. Der Kunde ist verpflichtet, Zahlungen auf das angegebene Bankkonto zu dem auf dem Konto angegebenen Termin zu leisten. Für die Einhaltung der Zahlungsfrist ist immer das Datum der Gutschrift auf dem Bankkonto der ARC entscheidend, das in der Rechnung für gelieferte Produkte oder Waren angegeben ist.
3. Bei Nichteinhaltung der Zahlungsfrist kann ARC die Gültigkeit der vereinbarten Zahlungsbedingungen aussetzen und Folgeaufträge nach Vorauszahlung ausführen.
4. Bei Kunden, die eine Zusammenarbeit beginnen, kann ARC die Ausführung des Auftrages von der Leistung einer Vorauszahlung in Höhe des Auftragswertes oder weniger abhängig machen, die in der Auftragsbestätigung von ARC enthalten sein wird.
5. Die vereinbarten Preise sind immer in der Auftragsbestätigung von ARC angegeben. Sind Skonti unter der Bedingung vereinbart, dass eine frühere Zahlungsfrist eingehalten wird, so entfallen sie bei Überschreitung der vereinbarten Frist. Wurden von ARC andere Nachlässe und Rabatte gewährt, verfallen diese mit der ersten Mahnung von ARC. Die erste Mahnung erfolgt immer am 14. Tag nach Ablauf der Zahlungsfrist und wird an die in der Bestellung für die Korrespondenz angegebene E-Mail-Adresse des Kunden gesendet.
6. Bei Überschreitung der Zahlungsfrist ist ARC jeweils berechtigt, Verzugszinsen bei Handelsgeschäften, die in der Bestimmung des § 4 Punkt 3 des Gesetzes über die Zahlungsfristen bei Handelsgeschäften geregelt sind, in der jeweils gültigen Höhe zu berechnen.
7. Das Unternehmen wird Mahnungen für verspätete Zahlungen mittels Fernkommunikationsmittel versenden. Bei Nichtbeachtung der Mahnung hat das Unternehmen das Recht, eine vorgerichtliche Mahnung zu versenden und zusätzlich 40 € für die Eintreibung der Forderung zu berechnen.
 |  |
| **§ 4****Dostawy towaru**1. Uzgodniony tydzień dostawy oznaczony jest w potwierdzeniu zamówienia wystawianym przez ARC zgodnie z § 2. Jednakże jest on wiążący tylko pod warunkiem spełnienia przez Klienta wszystkich uzgodnionych wymogów określonych w § 1 i wszystkich uzgodnień dotyczących warunków płatności.
2. Uzgodniony z Klientem adres wysyłki wyrobów jest podawany na potwierdzeniu zamówienia wystawianym przez ARC zgodnie z § 2. Jeżeli adres wysyłki wyrobów ma być inny od podanego w potwierdzeniu zamówienia, musi on być przekazany przez Klienta najpóźniej 2 dni przed planowanym terminem wysyłki w formie pisemnej, mailowej, bądź faksowej, podpisanej przez upoważnione osoby, pod rygorem niedostarczenia wyrobów na nowy adres.
3. Wyroby są dostarczane na bazie warunków EXW Turek według INCOTERMS 2000 na ustalony adres, chyba że zostały ustalone w toku negocjacji inne postanowienia, które dla swojej ważności muszą być podane na potwierdzeniu zamówienia wystawianym przez ARC zgodnie z § 2 OWS.
4. ARC nie ponosi odpowiedzialności za niedotrzymanie terminu dostawy wynikające z przyczyn nie leżących po stronie ARC lub z działania siły wyższej. ARC jest zobowiązana do bezzwłocznego poinformowania Klienta o wystąpieniu tych okoliczności i uzgodnienia z Klientem zastępczego terminu dostawy.
 | **§ 4****Warenlieferungen**1. Die vereinbarte Lieferwoche ist in der Auftragsbestätigung von ARC gemäß § 2 angegeben. Sie ist jedoch nur verbindlich, wenn der Kunde alle vereinbarten Voraussetzungen des § 1 und alle Vereinbarungen über Zahlungsbedingungen erfüllt.
2. Die mit dem Kunden vereinbarte Versandanschrift wird in der Auftragsbestätigung von ARC gemäß § 2 angegeben. Wenn die Versandanschrift der Produkte von der in der Auftragsbestätigung angegebenen abweichen soll, muss sie vom Kunden spätestens 2 Tage vor dem geplanten Versandtermin schriftlich, per E-Mail oder Fax, mit Unterschrift berechtigter Personen, mitgeteilt werden, unter Androhung der Nichtlieferung der Produkte an die neue Adresse.
3. Die Produkte werden auf der Grundlage der EXW Turek gemäß INCOTERMS 2000 an die vereinbarte Anschrift geliefert, sofern nicht im Rahmen von Verhandlungen andere Regelungen vereinbart wurden, die zu ihrer Gültigkeit auf der von ARC ausgestellten Auftragsbestätigung gemäß § 2 AVB angegeben sein müssen.
4. ARC übernimmt keine Verantwortung für die Nichteinhaltung des Liefertermins aus Gründen, die ARC nicht zu vertreten hat, oder aufgrund höherer Gewalt. ARC ist verpflichtet, den Kunden unverzüglich über diese Umstände zu informieren und mit dem Kunden einen alternativen Liefertermin zu vereinbaren.
 |  |
| **§ 5****Zastrzeżenia prawa własności**1. ARC zastrzega sobie prawo własności dostarczonych wyrobów lub towarów będących przedmiotem umowy sprzedaży do czasu uiszczenia za te wyroby lub towary całkowitej zapłaty.
 | **§ 5****Eigentumsvorbehalt*** + - 1. ARC behält sich das Eigentum an den gelieferten Produkten oder Waren, die Gegenstand des Kaufvertrages sind, bis zur vollständigen Bezahlung dieser Produkte oder Waren vor.
 |  |
| **§ 6****Gwarancje i Reklamacje**1. Odbiorca jest zobowiązany przy odbiorze do sprawdzenia towaru pod względem asortymentowym, ilościowym oraz, o ile to możliwe, również pod względem jakościowym. Jeżeli sprawdzenie pod względem jakościowym nie jest możliwe przy odbiorze, Odbiorca jest zobowiązany sprawdzić towar w możliwie jak najkrótszym czasie.
2. Odbiór asortymentowy, ilościowy i jakościowy towaru dokonywany jest przez upoważnionego przedstawiciela Klienta według dowodu dostawy pod wskazanym wcześniej adresem wysyłki.
3. W przypadku wystąpienia szkody podczas transportu, warunkiem możliwości uznania reklamacji przez ARC jest złożenie wraz z reklamacją kopii listu przewozowego zawierającego adnotację o rodzaju szkody. Adnotacja ta winna zostać podpisana przez Przewoźnika. Stosowne dokumenty, wraz ze zgłoszeniem reklamacyjnym, Klient powinien bezzwłocznie przesłać do ARC.
4. Klient zobowiązany jest do zgłoszenia reklamacji wad widocznych niezwłocznie po ich wykryciu, jednak nie później niż w ciągu 7 dni od daty odbioru wyrobów.
5. W przypadku wad ukrytych Klient zobowiązany jest do niezwłocznego (nie później niż w 3 dni robocze po wykryciu) zgłoszenia reklamacji, pod rygorem utraty uprawnień związanych z reklamacją.
6. Reklamacja dla swej ważności wymaga formy pisemnej. W reklamacji Klient wskazuje: numer zamówienia, numer faktury, datę dostawy, ilość i rodzaj reklamowanego towaru oraz rodzaj wad, wraz z przykładami (wzorami) reklamowanych wyrobów lub towarów.
7. W przypadku wykorzystania wadliwego towaru bądź poddania go dalszej obróbce Klient traci prawo do reklamowania towaru.
8. Uznane reklamacje zobowiązują ARC jedynie do możliwie jak najszybszego usunięcia wady lub, jeżeli to niemożliwe, do wymiany towaru na nowy.
9. ARC nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym przechowywaniem, stosowaniem lub użytkowaniem towaru, za błędy wykonawcze i projektowe osób trzecich, także w przypadku, gdy Klient lub osoba trzecia dokonali zmian w towarze.
10. Wszczęcie postępowania reklamacyjnego nie zwalnia Klienta z obowiązku zapłaty ceny za wydany towar.
 | **§ 6****Garantien und Reklamationen**1. Der Empfänger ist verpflichtet, die Ware bei der Abnahme auf Sortiment, Menge und, wenn möglich, auch auf die Qualität zu prüfen. Ist eine Qualitätsprüfung bei der Abnahme nicht möglich, hat der Empfänger die Ware so schnell wie möglich zu prüfen.
2. Die Abnahme der Ware in Bezug auf das Sortiment, die Menge und die Qualität der Ware erfolgt durch einen berechtigten Vertreter des Kunden gemäß Lieferschein an der zuvor angegebenen Lieferanschrift.
3. Im Falle eines Transportschadens ist die Voraussetzung für die Annahme einer Reklamation durch ARC die Vorlage einer Kopie des Frachtbriefs mit einem Vermerk über die Art des Schadens samt Reklamation. Der Vermerk muss vom Frachtführer unterschrieben werden. Der Kunde hat die entsprechenden Unterlagen, zusammen mit der Reklamationsanzeige unverzüglich an ARC zu senden.
4. Der Kunde ist verpflichtet, sichtbare Mängel sofort nach deren Entdeckung, spätestens jedoch innerhalb von 7 Tagen nach Abnahme der Produkte zu reklamieren.
5. Bei verdeckten Mängeln ist der Kunde verpflichtet, die Reklamation unverzüglich (spätestens innerhalb von 3 Arbeitstagen nach der Feststellung) zu melden, unter Androhung des Verlustes der mit der Reklamation verbundenen Rechte.
6. Die Reklamation hat zu ihrer Gültigkeit schriftlich zu erfolgen. In der Reklamation gibt der Kunde an: Auftragsnummer, Rechnungsnummer, Lieferdatum, Menge und Art der beanstandeten Ware und Art der Mängel, zusammen mit Beispielen (Mustern) der beanstandeten Produkte oder Waren.
7. Im Falle der Verwendung der mangelhaften Ware oder ihrer Weiterverarbeitung verliert der Kunde das Recht, die Ware zu reklamieren.
8. Anerkannte Reklamationen verpflichten ARC nur dazu, den Mangel schnellstmöglich zu beseitigen oder, falls dies nicht möglich ist, die Ware durch eine neue zu ersetzen.
9. ARC haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Lagerung, Verwendung oder Nutzung der Ware oder durch Ausführungs- und Konstruktionsfehler Dritter entstehen, auch wenn der Kunde oder ein Dritter Änderungen an der Ware vorgenommen hat.
10. Die Einleitung des Reklamationsverfahrens entbindet den Abnehmer nicht von der Verpflichtung, den Preis für die herausgegebene Ware zu bezahlen.
 |  |
| **§ 7****Postanowienia końcowe**1. Strony umowy zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji związanych z transakcjami, które będą zawierane pomiędzy Stronami.
2. Nie wywiązanie się przez Klienta z postanowień zawartej umowy i/lub związanych z nimi postanowień OWS oraz prawo dochodzenia przez ARC odsetek, nie wyłączają możliwości dochodzenia przez ARC roszczeń z tytułu poniesionych strat i utraconych korzyści.
3. Jeżeli w postanowieniach umownych nie ustalono inaczej, zastosowanie mają niniejsze OWS.
4. Klient wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych i innych danych przez ARC Buttons Sp. z o.o. Polska za pomocą urządzeń elektronicznych lub w innej formie. Będąc świadomym ryzyka towarzyszącego korespondencji elektronicznej, zwłaszcza związanego z możliwością utraty danych, Klient oświadcza, że zgadza się na wymianę informacji także za pośrednictwem poczty elektronicznej.
5. W sprawach nienormowanych postanowieniami umowy oraz OWS zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego.
6. Spory, które powstaną w wyniku realizacji umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy  według siedziby Sprzedawcy tj. przez Sąd Rejonowy w Koninie V Wydział Gospodarczy lub przez Sąd Okręgowy w Poznaniu IX Wydział Gospodarczy w zależności od wartości przedmiotu sporu.
 | **§ 7****Schlussbestimmungen**1. Die Vertragsparteien verpflichten sich, alle Informationen im Zusammenhang mit den Geschäften, die zwischen den Vertragsparteien abgeschlossen werden, vertraulich zu behandeln.
2. Die Nichteinhaltung der Bestimmungen des abgeschlossenen Vertrages und/oder der damit zusammenhängenden Bestimmungen der AVB durch den Kunden und das Recht der ARC, Zinsen geltend zu machen, schließen die Geltendmachung von Ansprüchen aus erlittenen Verlusten und entgangenem Gewinn durch ARC nicht aus.
3. Soweit sich aus den vertraglichen Bestimmungen nichts anderes ergibt, gelten diese AVB.
4. Der Kunde ist mit der Verarbeitung von persönlichen und anderen Daten durch ARC Buttons Sp. z o.o. mittels elektronischer Geräte oder in anderer Form einverstanden. In Kenntnis der mit der elektronischen Korrespondenz verbundenen Risiken, insbesondere der Möglichkeit des Datenverlustes, erklärt sich der Kunde damit einverstanden, Informationen auch per E-Mail auszutauschen.
5. Auf die durch die Bestimmungen des Vertrags und die AVB nicht geregelten Angelegenheiten finden die Vorschriften des Zivilgesetzbuches Anwendung.
6. Streitigkeiten, die sich aus der Erfüllung des Vertrages ergeben, werden je nach dem Streitwert durch das für den Sitz des Verkäufers zuständige Gericht entschieden, d.h. durch das Amtsgericht Konin, V. Abteilung für Wirtschaftssachen oder durch das Bezirksgericht Poznań, IX. Abteilung für Wirtschaftssachen.
 |  |
|  |  |  |